



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 21 stycznia 1982 r.

Nr 1

TREŚĆ:

Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA.

- 1 — Protokół sporządzony w Warszawie dnia 24 października 1979 r. do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r. 1
- 2 — Oświadczenie rządowe z dnia 22 grudnia 1981 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu sporządzonego w Warszawie dnia 24 października 1979 r. do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r. 2

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 3 — z dnia 30 listopada 1981 r. w sprawie zakresu stosowania ustaw o przedsiębiorstwach państwowych oraz o samorządzie załogi przedsiębiorstwa państwowego do przedsiębiorstw państwowych wykonujących w całości lub w przeważającej części zadania dla potrzeb obronności i bezpieczeństwa Państwa, a także do wykonujących te zadania jednostek organizacyjnych innych przedsiębiorstw 3
- 4 — z dnia 11 grudnia 1981 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie dodatkowych płatnych urlopów dla pracowników zatrudnionych w niektórych zakładach pracy podległych Ministrowi Przemysłu Chemicznego i Lekkiego 4
- 5 — z dnia 30 grudnia 1981 r. w sprawie zakresu stosowania przepisów ustaw o przedsiębiorstwach państwowych oraz o samorządzie załogi przedsiębiorstwa państwowego do przedsiębiorstw państwowych podległych Ministrowi Finansów 23
- 6 — z dnia 30 grudnia 1981 r. w sprawie zakresu stosowania przepisów ustaw o przedsiębiorstwach państwowych oraz o samorządzie załogi przedsiębiorstwa państwowego do przedsiębiorstw podległych Ministrowi Sprawiedliwości, działających przy zakładach karnych 24
- 7 — z dnia 12 stycznia 1982 r. w sprawie udzielania zwolnień od pracy i wynagradzania oraz innych świadczeń przysługujących członkom Ochotniczej Rezerwy Milicji Obywatelskiej w czasie obowiązywania stanu wojennego 26
- 8 — z dnia 18 stycznia 1982 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wykonania dekretu o stanie wojennym w zakresie gromadzenia środków pieniężnych, obrotu pieniężnego i obsługi finansowej oraz udzielania kredytów 26

ROZPORZĄDZENIA:

- 9 — Ministra Sprawiedliwości z dnia 31 grudnia 1981 r. w sprawie opłat za czynności zespołów adwokackich 27
- 10 — Ministra Sprawiedliwości z dnia 31 grudnia 1981 r. w sprawie sporządzania i przesyłania informacji podatkowych przez sądy i państwowe biura notarialne 31
- 11 — Ministra Handlu Wewnętrznego i Usług z dnia 12 stycznia 1982 r. w sprawie zasad sprzedaży towarów w jednostkach handlu detalicznego 31

I

PROTOKÓŁ

sporządzony w Warszawie dnia 24 października 1979 r.

do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 24 października 1979 r. został podpisany w Warszawie Protokół do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r., w następującym brzmieniu:

PROTOKÓŁ

do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r.

Polska Rzeczpospolita Ludowa i Republika Federalna Niemiec, kierując się pragnieniem dostosowania Umowy,

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r., określonej dalej jako „Umowa”, oraz związanego z nią Protokołu do nowego stanu prawnego, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

- a) Ustęp 3 artykułu 10 Umowy zastępuje się ustępem następującym:
 „3. Jak długo w Umawiającym się Państwie stawka podatku od zysku spółki, dotycząca zysku wydzielonego, jest niższa od stawki podatku, dotyczącej zysku nie wydzielonego, a różnica wynosi 20% lub więcej, wówczas, odtąd niż w ustępie 2, podatek pobierany w tym Państwie od dywidend może wynosić 15% sumy dywidendy brutto”.
- b) W artykule 21 ustępie 2 dodaje się następującą lit. c):
 „c) Jeżeli spółka mająca siedzibę w Republice Federalnej Niemiec przeznacza wpływy ze źródeł położonych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej do wydzielania na dywidendy, litery a) i b) nie wykluczają ustalenia obciążenia wypłat według przepisów prawa podatkowego Republiki Federalnej Niemiec.”
- c) W Protokole do Umowy po ustępie 2 dodaje się następujący nowy ustęp 3:
 „3. Do artykułów 10, 11 i 21.
 Niezależnie od tych postanowień dywidendy i odsetki mogą podlegać opodatkowaniu w Umawiającym się Państwie, z którego pochodzą, według prawa podatkowego tego Państwa, jeżeli:
 a) dotyczą praw lub roszczeń związanych z udziałem w zysku oraz
 b) są potrącalne przy ustalaniu zysku dłużnika. Artykuł 21 ustęp 1 litera b) oraz ustęp 2 litera b) stosuje się odpowiednio”.
- d) Dotychczasowe ustępy 3 do 6 Protokołu do Umowy oznacza się jako ustępy 4 do 7.

Artykuł 2

Stosownie do Czterostronnego porozumienia z dnia 3 września 1971 r. protokół niniejszy będzie się rozciągać zgodnie z ustalonymi procedurami na Berlin (Zachodni).

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 17 września 1981 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek

L. S.

2

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 grudnia 1981 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu sporządzonego w Warszawie (dnia 24 października 1979 r. do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 3 Protokołu sporządzonego w Warszawie dnia 24 października 1979 r. do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie

Artykuł 3

1. Protokół niniejszy podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powinna nastąpić w możliwie bliskim terminie w Bonn.

2. Protokół niniejszy wchodzi w życie w miesiąc po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i ma zastosowanie:

- a) do podatków pobieranych w drodze potrąceń od dywidend, które są wypłacane po dniu 31 grudnia 1976 r. za lata gospodarcze, kończące się po dniu 31 grudnia 1976 r.,
- b) do podatków od odsetek wypłacanych po dniu 31 grudnia 1976 r.,
- c) ponadto do podatków pobieranych za okres wymiarowy, rozpoczynający się dnia 1 stycznia 1977 r. lub po tej dacie.

Artykuł 4

1. Niniejszy protokół jest częścią składową Umowy i pozostaje tak długo w mocy, jak długo obowiązuje Umowa.

2. Upoważnia się właściwe władze Umawiających się Państw, aby po wejściu w życie niniejszego protokołu opublikowały Umowę z uwzględnieniem zmian wprowadzonych tym protokołem.

Sporządzono w Warszawie dnia 24 października 1979 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

W imieniu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

M. Krzak

W imieniu
Republiki Federalnej
Niemiec

Negwer
R. Böhme

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński